

E Descripción

SKIMY SRCH 01M y SKIMY SRCW 01M son transmisores que permiten accionar a distancia motores tubulares serie "MOVENO" con radioreceptor incorporado y centrales. Utilizan una frecuencia de transmisión de 433,92 MHz con una tecnología ROLLING CODE que garantiza la mayor seguridad. Su alcance estimado es de 200 m al aire libre y de 35 m en el interior de edificios.

Instalación de SKIMY SRCW 01M

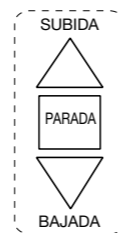
Es oportuno no instalar SKIMY SRCW 01M cerca de estructuras metálicas que podrían reducir su alcance, el que también podría reducirse al disminuir la carga de las baterías; por consiguiente, antes de fijar SKIMY SRCW 01M, controle que haya un amplio margen de alcance respecto de los receptores.

Empleo de los transmisores

Oprima el botón ▲ para enviar el mando de Subida.

Oprima el botón ■ para enviar el mando de Parada.

Oprima el botón ▼ para enviar el mando de Bajada.



Memorización de los transmisores

Todas las secuencias de memorización tienen que ser efectuadas dentro de los límites de tiempo previstos. La programación por radio se puede realizar en todos los receptores que se encuentran en el radio de alcance del transmisor y, por ello, es oportuno mantener alimentado sólo el receptor que debe ser programado.

Memorización del primer transmisor

Si no hay ningún transmisor cargado en la memoria de los receptores, se puede proceder a memorizar el primero de la siguiente manera:

1. Ni bien se conecta la alimentación del receptor, se oirán 2 tonos de aviso largos (biiip) *.

2. Antes de 5 segundos, oprima y mantenga apretado el botón ■ del transmisor (durante alrededor de 3 segundos).

3. Suelte el botón ■ cuando oiga el primero de los 3 tonos de aviso que confirman la memorización.

* Si el receptor ya contiene códigos, en el momento del encendido se oirán 2 tonos de aviso cortos (bip); en este caso, se deberá proceder, siguiendo las instrucciones indicadas en la próxima tabla.

Memorización de otros transmisores

Cuando uno o varios transmisores ya han sido memorizados, se pueden activar otros de la siguiente manera:

1. Mantenga apretado el botón ■ del transmisor nuevo hasta que se oiga un tono de aviso (después de alrededor de 5 segundos).

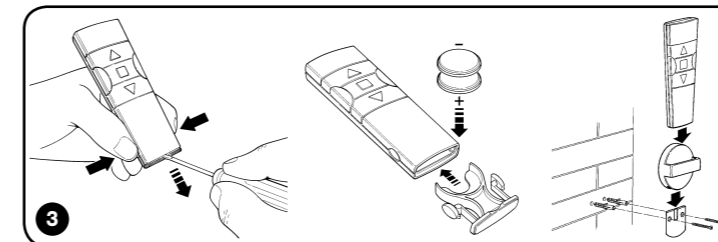
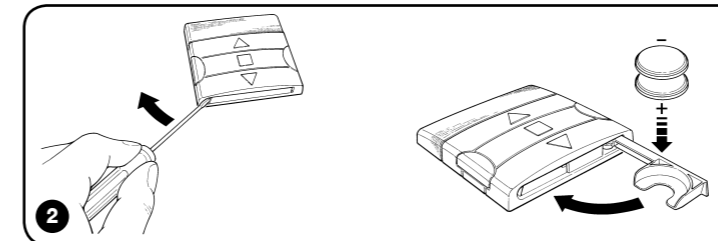
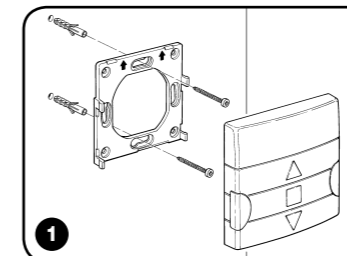
2. Oprima lentamente 3 veces el botón ■ de un transmisor ya habilitado (viejo).

3. Oprima de nuevo el botón ■ del transmisor nuevo.

Al final, 3 tonos de aviso indicarán que el transmisor nuevo ha sido memorizado correctamente.

Nota: si la memoria está llena (14 códigos), 6 tonos de aviso indicarán que el transmisor no puede ser memorizado.

Diese Geräte entsprechen den Anforderungen und Vorschriften der CE-Richtlinien. Konformitätserklärung: www.stobag.com
Ces appareils répondent aux exigences et aux prescriptions des directives CE. Déclaration de conformité: www.stobag.com
Questi dispositivi sono conformi ai requisiti e alle normative delle direttive CE. Dichiarazione di conformità: www.stobag.com
These devices conform to the requirements and provisions of the CE directives. Declaration of conformity: www.stobag.com
Estos aparatos cumplen con los requisitos y la normativa de las Directivas CE. Declaración de conformidad: www.stobag.com



STOBAG AG
STOBAG International
Pilatusring 1
CH-5630 Muri
Phone +41 (0)56 675 48 00
Fax +41 (0)56 675 48 01
export@stobag.com
www.stobag.com

STOBAG SA
STOBAG Suisse
en Budron H/18
CH-1052 Le Mont-sur-Lausanne
Tel. +41 (0)21 651 42 90
Fax +41 (0)21 651 42 99
suisse-romande@stobag.ch
www.stobag.ch

STOBAG Italia S.r.l.
Via Marconi n. 2/B
I-37010 Afifi (VR)
Tel. +39 045 620 00 66
Fax +39 045 620 00 82
info@stobag.it
www.stobag.it

STOBAG do Brasil Ltda.
Rua Rafael Puchetti, 1.110
BR-83020-330
São José dos Pinhais - PR
Tel. +55 41 2105 9000
Fax +55 41 2105 9001
stobag@stobag.com.br
www.stobag.com.br

STOBAG AG
STOBAG Schweiz
Pilatusring 1
CH-5630 Muri
Tel. +41 (0)56 675 42 00
Fax +41 (0)56 675 42 01
info@stobag.ch
www.stobag.ch

STOBAG Österreich GmbH
Radlberger Hauptstrasse 100
A-3105 St. Pölten-Unterradlberg
Tel. +43 (0)2742 362 080
Fax +43 (0)2742 362 074
info@stobag.at
www.stobag.at

STOBAG Iberia S.L.
Isla Tabarca 31
San Pedro del Pinatar
ES-30740 Murcia
Tel. +34 968 18 52 11
Fax +34 968 17 81 24
info@stobag.es
www.stobag.es

STOBAG North America Corp.
7401 Pacific Circle
Mississauga, Ontario L5T 2A4, Canada
Phone +1 877 786 2241
Fax +1 905 564 3512
northamerica@stobag.com
www.stobag.com

IST116C/01_483/7 STOBAG-A4# 080765 - 2010-06

D Überprüfung und Austausch der Batterie

Für den Austausch der Batterie gemäss den Anweisungen in der Abbildung 2/3 vorgehen.

Wichtiger Hinweis

Dieses Erzeugnis kann Schadstoffe enthalten: Die Umwelt nicht damit belasten.

Technische Merkmale

Versorgung : 6 Vdc mit 2 Lithiumbatterien CR2430
Frequenz : 433.92MHz ±100 KHz
Ausgestrahlte Leistung : schätzungsweise 1 mW
Codierung : 52 Bit Rolling Code
Betriebstemperatur : -20°C ÷ 70°C

Änderungen vorbehalten.

F Contrôle et remplacement de la pile

Pour le remplacement de la pile, procéder suivant les indications de la figure, 2/3.

Avvertissements Ce produit peut contenir des substances polluantes, ne pas l'abandonner dans la nature.

Caractéristiques techniques

Alimentation : 6 Vcc avec 2 piles au lithium CR2430
Fréquence : 433.92MHz ±100 KHz
Puissance irradiée : estimée environ 1 mW
Codage : 52 Bits rolling code
Température de fonctionnement : -20°C ÷ 70°C

Sous réserve de changements.

I Verifica e sostituzione della batteria

Per la sostituzione delle batterie procedere come in fig. 2/3.

Avvertenze

Questo prodotto può contenere sostanze inquinanti, non disperdere nell'ambiente.

Caratteristiche tecniche

Alimentazione : 6Vdc con 2 batterie al litio CR2430
Frequenza : 433.92MHz ±100 KHz
Potenza irradiata : stimata circa 1mW
Codifica : 52 Bit rolling code
Temperatura di funzionamento : -20°C ÷ 70°C

Con riserva di apportare modifiche.

Schöne Schattenseiten.
Stay cool in the shade.

SKIMY SRCH 01M SKIMY SRCW 01M

Remote controls



Anweisungen und Hinweise für den Benutzer
Instructions et recommandations pour l'utilisateur
Istruzioni ed avvertenze per l'utilizzatore
Instructions and warnings for users
Instrucciones y advertencias para el usuario



www.stobag.com



Premium Swiss Quality

GB Checking and replacing the battery

To replace the battery, proceed as indicated in the figure 2/3.

Warnings

This product may contain polluting substances; do not dump.

Technical specifications

Power input : 6 Vdc with 2 CR2430 lithium batteries
Frequency : 433.92MHz ±100 KHz
Radiated power : estimated at approx. 1 mW
Coding : 52 Bit rolling code
Working temperature : -20°C ÷ 70°C

Subject to change without prior notification.

E Control y sustitución de la batería

Para sustituir las baterías, proceda como indicado en la figura, 2/3.

Advertencias Este producto puede contener sustancias contaminantes que no deben ser abandonadas en el medio ambiente.

Características técnicas

Alimentación : 6 Vdc con 2 baterías de litio CR2430
Frecuencia : 433.92MHz ±100 KHz
Potencia radiada : estimada en alrededor de 1 mW
Codificación : 52 Bit rolling code
Temperatura de funcionamiento : -20°C ÷ 70°C

Reservado el derecho de modificaciones.

D Beschreibung

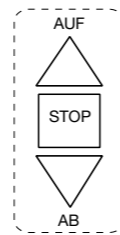
SKIMY SRCH 01M und SKIMY SRCW 01M sind Funksender, mit denen Rohrmotoren der Serie "MOVENO" mit integriertem Funkempfänger und Steuerungen ferngesteuert werden können. Sie verwenden eine Übertragungsfrequenz von 433,92 MHz mit Rolling-Code-Technologie, die maximale Sicherheit gewährleistet. Die Reichweite beträgt auf freiem Feld 200 m und in Gebäuden 35 m.

Installation von SKIMY SRCW 01M

SKIMY SRCW 01M sollte nicht in der Nähe von Metallstrukturen angebracht werden, da sie seine Reichweite verkürzen könnten. Die Reichweite kann sich auch reduzieren, wenn die Batterien leer werden, daher vor der Befestigung von SKIMY SRCW 01M überprüfen, ob die Reichweite zu den Empfängern gewährleistet ist.

Verwendung der Sender

Auf Taste ▲ drücken, um den Befehl Auf zu senden.
Auf Taste ■ drücken, um den Befehl Stopp zu senden.
Auf Taste ▼ drücken, um den Befehl Ab zu senden.








Speicherung der Sender

Alle Speichersequenzen müssen in den vorgesehenen Zeitgrenzen ausgeführt werden. Die Programmierung per Funk kann an allen Empfängern erfolgen, die sich innerhalb der Reichweite des Senders befinden, daher sollte nur der betreffende Empfänger gespeist sein.

Speicherung des ersten Senders





Ist kein Sender im Empfänger gespeichert, so kann der erste wie folgt eingegeben werden:

1. Sobald der Empfänger mit Spannung versorgt ist, wird man 2 lange Bieptöne (biip) hören*.	 
2. Innerhalb von 5 Sekunden auf Taste ■ des Senders drücken und diese gedrückt halten (ca. 3 Sekunden lang).	 3s
3. Die Taste ■ loslassen, wenn man den ersten der 3 Bieptöne hört, welche die Speicherung bestätigen.	 

* Enthält der Empfänger bereits Codes, wird man beim Einschalten 2 kurze Bieptöne (bip) hören; in diesem Fall muss man nach den Anweisungen in der nächsten Tabelle verfahren.

Speicherung anderer Sender

Wenn ein oder mehrere Sender bereits gespeichert sind, können andere wie folgt aktiviert werden:

1. Auf Taste ■ des neuen Senders drücken, bis man einen Biepton hört (nach ca. 5 Sekunden).	  5s
2. Langsam drei Mal auf Taste ■ eines bereits aktivierten Senders (alt) drücken.	 X3
3. Nochmals auf Taste ■ des neuen Senders drücken.	

Am Ende werden 3 Bieptöne melden, dass der neue Sender korrekt gespeichert worden ist.

Anmerkung: Ist der Speicher voll (14 Codes), werden 6 Bieptöne melden, dass der Sender nicht gespeichert werden kann.

F Description

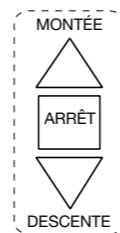
SKIMY SRCH 01M et SKIMY SRCW 01M sont des émetteurs radio qui permettent de commander à distance des moteurs tubulaires série "MOVENO" avec récepteur radio incorporé et des armoires de commande. Ils utilisent une fréquence de transmission de 433,92 MHz avec une technologie ROLLING CODE qui garantit le maximum de sécurité. Leur portée estimée est de 200 m en espace libre et de 35 m à l'intérieur d'édifices.

Installation de SKIMY SRCW 01M

Il est bon d'éviter de placer SKIMY SRCW 01M à proximité de structures métalliques qui pourraient en réduire la portée. Celle-ci peut se réduire également quand la charge des piles diminue, par conséquent, avant de fixer SKIMY SRCW 01M, vérifier qu'il y a une bonne marge de portée par rapport aux récepteurs.

Utilisation des émetteurs

Presser la touche ▲ pour envoyer la commande de Montée.
Presser la touche ■ pour envoyer la commande d'Arrêt.
Presser la touche ▼ pour envoyer la commande de Descente.








Mémorisation des émetteurs

Toutes les séquences de mémorisation doivent être exécutées dans les limites de temps prévues. La programmation par radio peut avoir lieu dans tous les récepteurs qui se trouvent dans le rayon de portée de l'émetteur; il est donc opportun de n'alimenter que celui qui est concerné par l'opération.

Mémorisation du premier émetteur





Si aucun émetteur n'a été enregistré dans la mémoire des récepteurs, on peut procéder à l'enregistrement du premier de la façon suivante :

1. Dès que le récepteur est alimenté, on entend 2 longs bips (biip)*.	 
2. Dans les 5 secondes qui suivent, presser et maintenir enfoncée la touche ■ de l'émetteur (pendant environ 3 secondes).	 3s
3. Relâcher la touche ■ quand on entend le premier des 3 bips qui confirment la mémorisation.	 

* Si le récepteur contient déjà des codes, à l'allumage on entend 2 bips brefs (bip); dans ce cas, il faudra procéder en suivant les indications données dans le prochain tableau.

Mémorisation d'autres émetteurs

Quand un ou plusieurs émetteurs ont déjà été mémorisés, il est possible d'en activer d'autres en procédant de la façon suivante:

1. Maintenir enfoncée la touche ■ du nouvel émetteur jusqu'à ce que l'on entende un bip (au bout d'environ 5 secondes).	  5s
2. Presser lentement 3 fois la touche ■ d'un émetteur déjà activé (ancien).	 X3
3. Presser encore la touche ■ du nouvel émetteur.	

À la fin, 3 bips signaleront que le nouvel émetteur a été mémorisé correctement.

Notes: Si la mémoire est pleine (14 codes), 6 bips indiqueront que l'émetteur ne peut pas être mémorisé.

I Descrizione

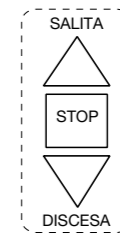
SKIMY SRCH 01M e SKIMY SRCW 01M sono dei trasmettitori radio che permettono di comandare a distanza dei motori tubolari serie "MOVENO" con ricevitore radio incorporato e centrali. Utilizzano una frequenza di trasmissione di 433,92 MHz con una tecnologia ROLLING CODE che garantisce la massima sicurezza. La loro portata stimata è di 200m in spazio libero e di 35m se all'interno di edifici.

Installazione di SKIMY SRCW 01M

È opportuno evitare di collocare SKIMY SRCW 01M in prossimità di strutture metalliche che potrebbero ridurne la portata. La stessa, può ridursi anche con la diminuzione di carica delle batterie, quindi, prima di fissare SKIMY SRCW 01M, verificare che vi sia un ampio margine di portata nei confronti dei ricevitori.

Utilizzo dei trasmettitori

Premere il tasto ▲ per inviare il comando di Salita.
Premere il tasto ■ per inviare il comando di Stop.
Premere il tasto ▼ per inviare il comando di Discesa.








Memorizzazione dei trasmettitori

Tutte le sequenze di memorizzazione devono essere eseguite entro i limiti di tempo previsti. La programmazione via radio può avvenire in tutti i ricevitori che si trovano nel raggio della portata del trasmettitore; è quindi opportuno tenere alimentato solo quello interessato all'operazione.

Memorizzazione del primo trasmettitore





Se nessun trasmettitore è già stato inserito nella memoria dei ricevitori, si può procedere all'inserimento del primo con la seguente modalità:

1. Appena data alimentazione al ricevitore, si sentiranno 2 bip lunghi (biip)*.	 
2. Entro 5 secondi premere e tener premuto il tasto ■ del trasmettitore (per circa 3 secondi).	 3s
3. Rilasciare il tasto ■ quando si sentirà il primo dei 3 bip che confermano la memorizzazione.	 

* Se il ricevitore contiene già dei codici, all'accensione si udiranno 2 bip brevi (bip); in questo caso si dovrà procedere seguendo le istruzioni riportate nella prossima tabella.

Memorizzazione di altri trasmettitori

Quando uno o più trasmettitori sono già stati memorizzati, è possibile abilitarne altri in questo modo:

1. Tenere premuto il tasto ■ del nuovo trasmettitore fino a sentire un bip (dopo circa 5 secondi).	  5s
2. Lentamente premere per 3 volte il tasto ■ di un trasmettitore già abilitato (vecchio).	 X3
3. Premere ancora il tasto ■ del nuovo trasmettitore.	

Alla fine 3 bip segneranno che il nuovo trasmettitore è stato memorizzato correttamente.

Nota: Se la memoria è piena (14 codici), 6 bip indicheranno che il trasmettitore non può essere memorizzato.

GB Description

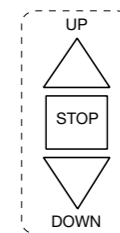
SKIMY SRCH 01M and SKIMY SRCW 01M are radio transmitters for the remote control of the "MOVENO" series of tubular motors with built-in radio receivers and control units. They use a transmission frequency of 433.92 MHz and ROLLING CODE technology to ensure maximum security. Their estimated range is 200m in the open and 35m inside buildings.

Installing SKIMY SRCW 01M

SKIMY SRCW 01M should not be installed near metal structures, which could reduce its range, together with a reduction in the battery charge. Before installing SKIMY SRCW 01M, therefore, check the operating range is adequate.

Using the transmitters

Press button ▲ to send the Up command.
Press button ■ to send the Stop command.
Press button ▼ to send the Down command.








Memorising the transmitters

All the memorisation sequences must be completed within the programmed time limits. Programming via radio may be done on all the receivers within the range of the transmitter; only the one involved in the operation should be kept switched on, therefore.

Memorising the first transmitter





If no transmitter has been entered into the memory of the receivers, the first one should be entered as follows:

1. As soon as the receiver is powered, 2 long beeps will sound*.	 
2. Within 5 seconds press and hold down button ■ of the transmitter (for approx. 3 seconds).	 3s
3. Release button ■ when you hear the first of the 3 beeps confirming memorisation.	 

* If the receiver already contains codes, 2 short beeps will be heard when it is switched on; in this case, proceed with the instructions shown in the following table.

Memorising other transmitters

When one or more transmitters have already been memorised, others may be enabled as follows:

1. Press and hold down button ■ of the new transmitter until you hear a beep (after about 5 seconds).	  5s
2. Press button ■ of a previously enabled transmitter slowly three times (old).	 X3
3. Press button ■ of the new transmitter again.	

At the end, 3 beeps will indicate that the new transmitter has been memorised correctly.

N.B.: If the memory is full (14 codes), 6 beeps will indicate that the transmitter can no longer be memorised.